



Внесение брака, заключенного в России, в реестр актов гражданского состояния Швейцарии

Для упрощения в данном тексте используется только мужская форма обращения. Женская форма, разумеется, учтена в данном контексте.

29.05.2020
Реф. 124.1

Брак в России заключается в соответствии с российским законодательством. Список необходимых документов определяется российскими властями. По этой причине просьба обращаться непосредственно в органы ЗАГС или [Посольство Российской Федерации в Берне](#), которые смогут компетентно ответить на Ваши вопросы.

О факте заключения брака с гражданином/кой Швейцарии следует сообщить в Посольство Швейцарии в Москве. Посольство осуществляет проверку документов и для одобрения, внесения в реестр направляет их в кантональные органы Швейцарии.

Основные положения:

- В качестве документов о государственной регистрации акта гражданского состояния (рождение, бракосочетание, расторжение брака, смерть) необходимо предоставить дубликат (ПОВТОРНОЕ) с апостилом в оригинале. Нотариально заверенные копии документов не принимаются.
- Срок выданных документов на момент подачи в Посольство Швейцарии в Москве не должен превышать 6 месяцев (за исключением паспортов).
- **Все документы** должны быть переведены дипломированным переводчиком на немецкий, французский или итальянский языки. **Перевод фамилии и имени должен быть идентичным во всех документах согласно заграничному паспорту.** Все переводы заверяются нотариусом. Нотариальное заверение перевода апостилировать не нужно.
- Со всех документов, указанных в **пункте 1**, включая переводы, необходимо сделать хорошо читаемую незаверенную копию, в итоге получается **два комплекта документов**: один комплект с оригиналами документов направляется в Швейцарию в соответствующий орган ЗАГС, а другой комплект с копиями документов остается в Посольстве Швейцарии в Москве.

Документы, представленные не в полном объеме, будут возвращены.

1. Документы и свидетельства для внесения заключенного брака в реестр актов гражданского состояния Швейцарии		
Документ/свидетельство	Дополнительная информация	Заверение/Примечание
<input type="checkbox"/> Свидетельство о заключении брака (ПОВТОРНОЕ) с апостилом	Заказывается в отделе ЗАГС по месту получения оригинала.	Дубликаты (ПОВТОРНОЕ) с апостилом заказываются в отделе ЗАГС по месту получения оригинала.
<input type="checkbox"/> Свидетельство о рождении (ПОВТОРНОЕ) с апостилом		



<p>☐ Нотариальное заявление о семейном положении</p> <p>Аффидавит/письменное заявление об актуальном семейном положении на момент заключения брака.</p> <p>Официальные справки из российского отдела ЗАГС не принимаются.</p>	<p>Внимание! Заявление о семейном положении должно содержать определенные формулировки. Просим обратить внимание на данные формулировки в немецком переводе (см. ниже).</p>	<p>Нотариальное заявление составляется в присутствии русского нотариуса в России.</p> <p>Заверение подписи нотариуса осуществляется в российском Министерстве Юстиции с последующим апостилированием.</p>
<p>Семейное положение холостой/не замужем</p>	<p>Формулировка <i>«Я не замужем/холостой. В браке или в зарегистрированных однополых отношениях никогда не состоял/-а и в настоящий момент не состою.»</i> или <i>«В браке или в зарегистрированных однополых отношениях до заключения брака с xxx не состоял/-а.»</i></p>	
<p>Семейное положение в разводе</p> <p>Необходимые дополнительные документы/ свидетельства:</p>	<p>Если Вы находитесь в разводе, необходимо указать в нотариальном заявлении период до заключения брака, с кем и когда был заключен брак и когда (дата) развод был официально зарегистрирован. <i>«В настоящий момент нахожусь в разводе. Я был/-а холост/не замужем до xxx, состоял/-а в браке с xxx по xxx с xxx, в разводе с xxx.»</i> или <i>«Я был/-а холост/не замужем до xxx, состоял/-а в браке с xxx по xxx с xxx, был/-а в разводе с xxx до заключения брака с xxx.»</i></p>	
<p>☐ Свидетельство о расторжении брака (ПОВТОРНОЕ) с апостилем</p> <p>☐ Судебное решение Заверенная копия с апостилем</p> <p>☐ Справка о ранее заключенном/ых браке/ах в оригинале с апостилем</p>	<p>Документ должен содержать информацию о дате вступления в силу и о праве родительской опеки над несовершеннолетними детьми.</p>	<p>Свидетельство о расторжении брака и справка о ранее заключенном браке с апостилем заказываются в отделе ЗАГС.</p> <p>Заверенная копия судебного решения должна быть с актуальной печатью соответствующего суда.</p>
<p>Семейное положение вдова/вдовец</p> <p>Необходимые дополнительные документы/ свидетельства:</p>	<p>Если Вы овдовели, необходимо указать в нотариальном заявлении период до заключения брака, с кем и когда был заключен брак и когда скончался/сь супруг/-а. <i>«В настоящий момент являюсь вдовой/вдовцом. Я был/-а холост/не замужем до xxx, состоял/-а в браке с xxx по xxx с xxx, вдова/вдовец с xxx.»</i> или <i>«Я был/-а холост/не замужем до xxx, состоял/-а в браке с xxx по xxx с xxx, был/-а вдовцом/вдовой с xxx до заключения брака с xxx.»</i></p>	
<p>☐ Свидетельство о смерти (ПОВТОРНОЕ) с апостилем</p> <p>☐ Справка о ранее заключенном браке в оригинале с апостилем</p>	<p>Заказывается в отделе ЗАГС по месту получения оригинала.</p>	<p>Документы с апостилем заказываются в отделе ЗАГС.</p>



<input type="checkbox"/> Справка с места жительства (на момент заключения брака)	Справка об официально зарегистрированном или временном адресе проживания в России, заказывается в жилищном управлении или через МОИ документы	Апостиль не требуется.
<input type="checkbox"/> Внутренний российский паспорт в оригинале (только при личной подаче документов) <input type="checkbox"/> Копия <u>всех</u> страниц внутреннего паспорта <input type="checkbox"/> 2 ксерокопии первой страницы внутреннего паспорта	По завершению приёма документов паспорт возвращается.	Копию всех страниц внутреннего паспорта и ксерокопии первой страницы переводить и заверять <u>не</u> нужно.
<input type="checkbox"/> Заграничный паспорт оригинал <input type="checkbox"/> 2 ксерокопии страницы с личными данными	По завершению приёма документов паспорт возвращается. В случае наличия нескольких паспортов, все следует иметь при себе.	Ксерокопии первой страницы загранпаспорта заверять <u>не</u> нужно.

Важно: супружеским парам, имеющим вопросы по документам из **Крыма, Донецкой и Луганской Народных Республик**, необходимо обратиться в Посольство Швейцарии в Киеве.

2. Документы проживающего/-ей в Швейцарии супруга/-и

Документ	Где получить?	Заверение
<input type="checkbox"/> 4 ксерокопии главной страницы паспорта (или копия лицевой и оборотной стороны ID-карты)		Заверение не требуется.

3. Дополнительные документы на въезд в Швейцарию / заявление о выдаче визы длительного пребывания в Швейцарии

Документ	Дополнительная информация	Заверение
<input type="checkbox"/> Формуляр на национальную визу типа D Формуляр необходимо подать лично в 3-х экземплярах, это также относится и к детям.	Сайт Посольства Швейцарии в Москве Рекомендация: можно заполнить на компьютере и распечатать в 3-х экземплярах.	Заявления о выдаче долгосрочной визы типа «D» подаются лично будущими супругами и детьми.
<input type="checkbox"/> 4 фотографии для Шенгенской визы	Требования к фотографиям	
<input type="checkbox"/> Справка об отсутствии уголовных правонарушений с апостилем и нотариально заверенным переводом +1 копия документа	Заказывается в компетентных органах Министерства внутренних дел или через МОИ документы	Апостиль ставится в Министерстве внутренних дел РФ.



<p>Подтверждение владения немецким, французским или итальянском языком. +1 копия</p> <p>Подтверждение не нужно, если жених является гражданином Швейцарии или гражданином ЕС/стран-членов ЕАСТ.</p>	<p>Подтверждение уровня владения языком (не ниже уровня А1), на котором говорят в будущем месте проживания в Швейцарии <u>или</u> подтверждение о зачислении (регистрации) на языковой курс, который дает возможность изучения языка на необходимом уровне.</p>	<p>Тест на знание языка можно сдать в следующих культурных центрах: Немецкий культурный центр им. Гёте, Центр французского языка Альянс Франсез, Итальянский институт культуры.</p> <p>Заверение не требуется.</p>
<p>Важно: действующая шенгенская виза типа С не дает право на въезд в Швейцарию с целью заключения брака и последующего получения вида на жительство в стране. Для этого необходимо получить визу типа D.</p> <p>После подачи заявления о выдаче долгосрочной визы типа D и рассмотрения документов разрешение на въезд поступает приблизительно в течении 8 - 12 недель. После получения разрешения на въезд, необходимо связаться с визовым отделом Посольства по электронной почте и записаться на прием: moscow.visa@eda.admin.ch</p>		

4. Запись на подачу документов / контактные данные

Документы подаются лично, и для этого необходимо назначить встречу. Запись на подачу документов возможна в следующие дни: понедельник-четверг, 09:00 или 11:00.

Производить запись на подачу документов просим Вас по электронной почте moscow.cc@eda.admin.ch с указанием следующей информации: ФИО, дата рождения жениха и невесты, номера мобильных телефонов и электронные адреса, желаемая дата и время подачи документов.

Дополнительную информацию по открытым вопросам можно получить по электронному адресу: moscow.cc@eda.admin.ch.

Консультация по телефону осуществляется в период с понедельника по четверг, 14:30 - 15:30. Просим отнестись с пониманием к возможному ожиданию на телефонной линии в связи с поступлением большого количества телефонных звонков: +7 495 258 38 30.

5. Пересылка документов в Швейцарию

Поданные в Посольство документы проверяются и пересылаются через Федеральное ведомство регистрации изменений гражданского состояния в отдел ЗАГС общины проживания. В случае, если место жительства не в Швейцарии, то документы будут направлены в отдел ЗАГС общины происхождения. В компетенцию ЗАГСов входит принятие решения о внесении в реестр заключенного брака. В случае необходимости могут быть запрошены дополнительные документы.

После подачи документов на заключения брака время их рассмотрения кантональными органами составляет **8-12 недель**. Посольство не дает справок о текущем статусе обработки документов. В случае возникновения вопросов просим Вас обращаться в соответствующий отдел ЗАГС в Швейцарии.